

URGENCES

Samu 57
Tous secteurs : aide médicale urgente (tél. 15).

Pharmacie
Tous secteurs : composer le 3237.

Sapeurs-pompiers
Tous secteurs : tél. 18.

Gendarmeries
Guénange : boulevard du Pont (tél. 03 82 82 64 27).
Metzervisse : rue des Romains (tél. 03 82 56 80 70).

Ambulances
Guénange : Guénange ambulances (tél. 03 82 50 21 29 ou 06 84 71 55 82).

BERTRANGE-IMELDANGE

Un bâtiment pour le service technique



Les élus ont pu constater que le climat hivernal n'a pas ralenti les travaux. Photo RL

Comptant parmi l'un des principaux investissements de la municipalité pour 2013, le bâtiment du service technique a été lancé. Les travaux d'édition de l'atelier avancent malgré les intempéries et seront bientôt hors d'eau. La charpente métallique a été érigée au début du mois de février et le bardage qui suit sera prochainement achevé dès que la dalle sera coulée.

Le maire et les membres de la commission des travaux se rendent toutes les semaines sur le chantier pour rencontrer le maître d'œuvre et les principales entreprises intervenantes sur le site pour voir l'avancée des travaux. D'ici l'été, le service technique communal disposera d'un espace de travail et de stockage de 380 m². L'ensemble des agents pourra déménager perceuses, tondeuse, camion, et tout le stock de marchandises, en somme tout leur matériel d'un local exigü et non adapté à leurs besoins pour un bâtiment bénéficiant d'équipements prévus par la législation du travail.

Bienvenue à Loïc

Bienvenue au petit Loïc qui est né, le 9 février, égayé la maison de Nicolas Eberhardt et Rachel Spoden, domiciliés dans la commune.

Nos meilleurs vœux au bébé et félicitations aux heureux parents.

GUÉNANGE

L'heure des contes



Tout au long de l'année, la bibliothèque organise des animations diverses pour les enfants des écoles. Photo RL

Tout au long de l'année, la bibliothèque municipale de Guénange reçoit les écoles de la commune. Les élèves du primaire et des maternelles y viennent avec leur classe pendant le temps scolaire.

Outre le prêt de livres, l'équipe de la bibliothèque organise régulièrement pour eux diverses animations autour des livres et de la lecture. Elle propose des expositions sur toutes sortes de thèmes ou des opérations comme Raconte tapis, Livres en fête, Insolite ou Moselle lire. Il faut

en effet que les enfants prennent plaisir à venir à la bibliothèque, qu'ils prennent l'habitude d'utiliser ses services et qu'ils y reviennent d'eux-mêmes.

Ces temps-ci, c'est l'opération kamishibai. C'est littéralement le théâtre de bois japonais. Les histoires défilent sur des planches devant les jeunes spectateurs pendant que les animatrices, en l'occurrence Sophie Leszkiewicz et Françoise Grosdidier, racontent. Les enfants sont captivés et repartent heureux.

NUMÉROS

- Correspondants**
Aboncourt, Buding, Kédange-sur-Canner : F. Belner (tél. 03 82 83 53 84).
Bertrange-Imeldange : Jean-François Schaeffer (tél. 09 54 04 09 40 ou 06 71 58 31 60) ; jef.prof57310@free.fr
Bettelainville-Luttange : Chantal Laski (tél-fax. 03 82 83 96 55).
Bousse : Roger Mercier (tél. 03 87 73 05 09 ou 06 68 28 08 06).
Distroff, Metzervisse, Valmestroff : Jean-Marie Hentzen (tél. 03 82 56 87 95 ou 06 09 11 65 47).
Elzange : Guy Soulet (tél. 03 82 55 00 12).
Guénange : Armand Holtzmer (tél. 03 82 50 94 85).
Hombourg-Budange : Marc Tellez (tél. 03 82 83 93 13).
Ingange : Rose Rock (tél. 03 82 56 88 99).
Menskirch : Xavier Kilburger (tél. 03 87 64 92 44).
Metzervisse : Brigitte Lounissi (tél. 03 82 83 93 22).
Rurange-lès-Thionville : Jean-Luc Massaro (tél. 03 87 73 91 27 ou 06 80 23 78 89).
Saint-François-La-Croix, Volstroff : F. Belner (tél. 03 82 83 53 84).
Stuckange : Alain Jost (tél. 03 82 56 89 50).

VOLSTROFF

Mieux consommer et reconnaître les "bons" logos

Une sensibilisation qui tombe à pic avec l'affaire du cheval roumain... les élèves ont appris à reconnaître les "bons" logos pour mieux consommer. Un élève averti en vaut deux...

Afin de sensibiliser les classes de CM1 et CM2 à la consommation responsable et au respect de l'environnement, l'école élémentaire a été investie le mardi 12 février (puis le jeudi 14 pour les CE1 et CE2) par Magali Mander, technicienne environnement de la communauté de communes de l'Arc mosellan. Une sensibilisation qui fait suite à l'engagement de la communauté de communes dans un programme de prévention de déchets dont la consommation responsable fait partie.

Et la jeune et sympathique technicienne de préciser : « L'objectif principal de cette action est que les élèves, tout comme le grand public d'ailleurs, s'initient à mieux consommer et à reconnaître les labels officiels écologiques tels que l'Ecolabel européen et français ainsi que celui de l'agriculture biologique européen ».

Avec les jeunes Volstroffois de CM1 et CM2, la sensibilisation s'est effectuée en deux phases. La première est une phase pratique d'observation où les élèves choisissent un produit, selon leur préférence et comme au supermarché, parmi d'autres que Magali leur a apportés. Une fois la sélection effectuée, chacun doit examiner très attentivement son produit de tous les côtés afin d'y



Avec le sac qui leur a été offert, les écoliers devraient dorénavant pouvoir faire les bons choix. Photo RL

découvrir les nombreux logos tels qu'ils s'y trouvent, connus ou inconnus, et noter sur une fiche toutes ses remarques et observations pour chaque logo et chaque label.

Pièges à débusquer

Ensuite vient la phase théorique avec des échanges entre les élèves et la technicienne. Chacun pose ses questions en fonction de ses constatations. Et c'est là que, par les explications de Magali, professeurs comme

élèves se rendent compte des nombreux pièges de la consommation. L'actualité immédiate du cheval roumain ne pouvant que conforter l'urgence de cette opération... En effet, bien des logos se ressemblent et se retrouvent sur tous les produits, mais n'ont pas du tout la même signification !

Et la surprise était grande quand la technicienne de l'Arc mosellan leur a donné la vraie signification, leur prouvant aussi que certains industriels

n'hésitent pas à profiter de la méconnaissance des logos et labels pour tromper les consommateurs.

Pour récompenser les élèves, Magali a fait réaliser spécialement pour cette sensibilisation des sacs en coton biologique qui comportent les "bons" labels écologiques ; ainsi, plus d'excuses, les labels sont sur le sac ! Des élèves totalement convaincus que le choix est primordial.

Semaine du développement durable 2013 (du 1er au 7 avril) avec visites gratuites des sites tels que les centres d'enfouissement et de tri, le centre de compostage et la déchetterie professionnelle, proposées au grand public sur réservation.

Pour tout renseignement :
Magali Mander
au 03 82 83 21 57.
Ou consulter le site de l'Arc mosellan sur www.arcmosellan.fr

STUCKANGE

Le charme de l'harmonie

Pour son premier concert de l'année, l'harmonie Union de Distroff avait fait salle comble, il a même fallu récupérer toutes les chaises disponibles pour accueillir tous les amoureux de la belle musique.

Tout était réuni pour le succès puisque même la météo incitait plus à rester au chaud qu'à se promener.

Comme l'a souligné Laurence la "speakerine" officielle de l'orchestre, « on est heureux de venir jouer chez nos voisins de Stuckange, mais ici aussi la salle est trop petite pour que nous puissions nous exprimer à fond alors si vous connaissez quelqu'un qui peut nous inviter dans une salle style Galaxy ou même l'Amphy... ».

Il faut dire que le programme concocté par Sébastien Bértonni, le chef, avait de quoi ravir les plus difficiles.

Il a su mettre en valeur les



Sous la baguette de Sébastien chacun a pu s'exprimer à fond. Photo RL

nombreux solistes de l'orchestre en particuliers les saxos et trompettes, des jeunes qui en

redemandent. Les prochains concerts sont prévus le samedi 13 avril à

Cattenom et le samedi 11 mai, concert de printemps, avec le brass band d'Algrange Musi-

calis à la salle Voltaire à Guénange. De quoi ravir encore les mélomanes.

KÉDANGE-SUR-CANNER

Le parquet en attendant la pelouse



Quelques-unes des quinze équipes engagées. Photo RL

Pas moins de quinze équipes se sont retrouvées samedi après-midi sur le parquet du gymnase du collège de la Forêt pour un rassemblement programmé par le district mosellan de football et réservé aux catégories U7/U9. Un rassemblement géré de main de maître par les membres du CEP et du délégué du district chargé des équipes jeunes, le Kédangeois Marc Weitten. Une ambiance sympathique avec parents et amis dans les gradins pour encourager les jeunes venus de Volstroff, Metzervisse, Élan kobhéen, Kédange-sur-Canner, Distroff, Veckring, Luttange. Tous heureux de pouvoir retrouver la compétition après de longues semaines d'inactivité pour la plupart à cause des conditions climatiques. Des buts, de l'engagement, du fair-play, chez ces footballeurs en herbe qui attendent impatiemment leur retour sur des pelouses et sous le soleil... Dès que le printemps revient...

ger les jeunes venus de Volstroff, Metzervisse, Élan kobhéen, Kédange-sur-Canner, Distroff, Veckring, Luttange. Tous heureux de pouvoir retrouver la compétition après de longues semaines d'inactivité pour la plupart à cause des conditions climatiques. Des buts, de l'engagement, du fair-play, chez ces footballeurs en herbe qui attendent impatiemment leur retour sur des pelouses et sous le soleil... Dès que le printemps revient...

VOLSTROFF

Conférence sur les retraites et thé dansant

Vendredi 22 février, à partir de 14 h, salle Arc-en-Ciel, le club des Sans-souci invite ses membres, mais aussi tous les seniors du secteur, à une conférence sur les retraites animée par un spécialiste en la matière.

Cela concernera les retraites actuelles et la liquidation des futures retraites, toutes branches de métiers confondues, du régime local et national, mais aussi la liquidation au Luxembourg. On pourra ainsi se renseigner sur les modalités (nombre de trimestres validés ou cotisés, etc.). Il sera également question de la pension de réversion suite au décès d'un des conjoints.

Si vous désirez participer à cette réunion, et pour une meilleure approche, il serait judicieux de formuler à l'avance vos questions ou vos souhaits de débats spécifiques et en faire part au président, Marcel Cossin.

Et c'est encore à lui qu'il faut s'adresser pour prendre part au premier thé dansant animé par l'orchestre Mario organisé salle Arc-en-Ciel le vendredi 8 mars, à partir de 14 h.

Contact : Marcel Cossin, Les Jardins, tél. 03 82 56 91 00.

Ils étaient soixante-douze

Ce sont soixante-douze concurrents qui se sont retrouvés au club-house du stade des Jardins pour le concours de belote des footballeurs de l'ASV.

Et c'est Martin Georges, de Manderen, qui a remporté le premier prix d'une valeur de 150 €, devant Paul Timmes, de Distroff (100 €), Robert De Santis, de Volstroff (70 €), et Colette Goeury, de Sierk-les-Bains (30 €). Du cinquième au douzième prix, les huit filets garnis sont revenus à Béatrice Wiczorek, de Marange ; Hubert Friedrich, de Knutange ; André Simon, de Florange ; Salvatore Parisi, de Thionville ; Jean-Jacques Ledig, de Fameck ; Roland Maas, d'Halstroff ; Gérard Potier, de Volstroff ; et Claude Walczak, de Bertrange.

Tous les participants présents lors de la remise des prix ont été récompensés par du petit électroménager, vaisselle, outillage, saucissons...

Tous se sont donnés rendez-vous pour le vendredi 8 mars, à 20h15.

NÉCROLOGIE

Mme Michèle Reuter

VALMESTROFF. — Nous venons d'apprendre le décès, survenu à Ars-Laquenexy le 18 février, de Mme Michèle Reuter, née Soisson le 2 mai 1952 à Thionville.

Épouse de M. Christian Reuter depuis le 22 mars 1974 à Yutz, la défunte avait deux enfants, Caroline et Thomas. Mère au foyer, elle demeurait à Valmestroff.

Une bénédiction sera célébrée ce mercredi 20 février, à 13 h 30, au centre funéraire de Yutz.

Le corps sera incinéré à Yutz. Nos condoléances à la famille.

BOUSSE

Petites veillées pour jeunes musiciens

L'école municipale de musique de Bousse propose aux amateurs d'assister à des ateliers de musique d'ensemble ce jeudi 21 février, à 20 h, à l'école de musique.

Duos, trios et chœur d'enfants seront au programme de cette soirée.

Les prochaines veillées sont prévues le mercredi 27 mars (20 h), le jeudi 18 avril (20 h) et le mercredi 23 mai (20 h).

Soutien à la Croix-Rouge

Le Centre communal d'action sociale (CCAS) organise une collecte afin de soutenir l'action de la Croix-Rouge française du lundi 25 février au vendredi 8 mars en mairie. Les horaires sont du lundi au jeudi, de 9 h à 12 h et de 14 h à 17 h 45, et le vendredi de 9 h à 12 h, et de 14 h à 16 h 45.

Les produits suivants sont conseillés tels conserves, riz, pâtes, purée mousseline, compotes, biscuits secs... et les produits d'hygiène comme du gel douche, shampoing, dentifrice, savon, brosse à dents...

DISTROFF

Nouveau berceau

Nous avons appris la naissance, à Thionville, de Liyah Naïmi, qui vient agrandir le foyer d'Abdelkader Naïmi et Marine Messmer, domiciliés 2, Grand Rue à Distroff.

Nos félicitations aux heureux parents et nos vœux de prospérité au bébé.

METZERESCHE

Mairie fermée

La mairie sera fermée du 22 février au 10 mars. Seule une permanence sera assurée tous les vendredis de 17 h à 19 h. Durant cette période, aucun dossier d'urbanisme (permis de construire, déclaration préalable...) ne sera accepté.

Un atelier d'art floral à la MJC

La MJC de Metzervisse organise pour le jeudi 28 février de 20h à 21h un atelier d'art floral animé par un artisan fleuriste sur le thème de Fétons les grands-mères.

Cet atelier est destiné aux adultes et aux adolescents de plus de 13 ans. Pour une participation financière de 10 €, le matériel sera fourni et le cours dispensé, afin de réaliser une jolie composition florale.

Les inscriptions sont prises avant le 20 février, à la MJC du mardi au jeudi de 11h à 17h, accompagnées du règlement.

D'autres ateliers seront proposés, une carte de fidélité nominative offrira la gratuité du septième atelier. À noter, pour la sécurité de chacun, la carte d'adhésion à la MJC, d'un montant de 9 € par an, sera nécessaire.

SERVICES

Loisirs
Volstroff : bibliothèque, de 14h30 à 17h, local de la mairie.

Permanences
Tous secteurs : Drogue info-service, numéro vert 0 800 23 13 13.